

By Bethany Cummings



ベサニー・カミングス

1996年、英国ウェールズ生まれ。子どもの頃に見たスタジオジブリ制作のアニメなどをきっかけに日本に興味を持ち、スコットランドのエディンバラ大学で日本語とアジア学を専攻。在学中に交換留学生として岡山大学で10カ月間学ぶ。2018年から東京都大田区役所で国際交流員として勤務し、文化や言語の架け橋として、外国人区民をサポートしながら大田区や母国の魅力を紹介している。区のホームページで「ベサニーの大田区絵日記」を公開中。
<https://www.city.ota.tokyo.jp/kokusaitoshi/kouryu/cir.html>

Discover your personality traits in star signs and blood type

“I would have never thought you were an A! You are **such a** type-O!”

Have you ever heard someone say something **along the lines of** this? If you are in Japan, you probably have. You may have even said similar things yourself.

However, for someone from the U.K. like myself, blood type didn't mean too much to me growing up. In the U.K., most people likely wouldn't know their blood type unless it was medically necessary, and the **average person** would probably be quite **alarmed** if you started

questioning them about it **out of the blue**.

Instead, people in the U.K. more **commonly** use star signs, **also known as zodiac** signs, as an indicator of someone's personality traits. **Astrology** and zodiac aren't unknown to Japan, so you may already know yours, but if you don't, you can find it out easily by searching your birthday online.

There are 12 signs in the **zodiac**, all based on **constellations** found in the night sky. These are then categorised into the four natural elements:

fire, earth, air and water.

The fire signs, Aries, Leo and Sagittarius, are said to be passionate and **exuberant**. The earth signs, Taurus, Virgo and Capricorn, are practical and **grounded**. The air signs, Gemini, Libra and Aquarius, are intellectual and curious; and the water signs, Cancer, Scorpio and Pisces, are **intuitive** and emotional. There's so much more to it if you search online.

What do you think of blood types or star signs? Do your **supposed** personality traits fit you?

personality trait(s)
 (見出しから) 人格特性、性格の特徴
such a
 まさに、典型的な
along...of
 ～に似た
average person
 普通の人、世間一般の人
(be) alarmed
 驚く、不安に感じる
out of the blue
 唐突に、いきなり
Instead
 その代わりに
commonly
 通常、一般に
also known as

別名～として知られる
zodiac
 黄道帯の十二宮一覽図
Astrology
 星占い、占星術
constellation(s)
 星座。星の集まりに名前が付けられたもの
exuberant
 活力に満ちあふれた
grounded
 地に足が着いた
intuitive
 直感的な
supposed
 想定されている

対訳 星座と血液型診断で、自分の性格を発見する

「あなたがA型だなんて思ってもみなかった! あなたは典型的なO型ね!」
 こんなことを誰かに言われたことはありませんか? 日本で暮らしていれば多分経験があるでしょう。あなた自身が似たようなことを言ったことさえあるかもしれません。

でも、私のような英国人にとって、血液型は子どものころからほぼ無縁なものでした。英国では、医学的に必要でない限り、ほとんどの人が自分の血液型を知らないでしょうし、いきなり血液型について質問したら、普通の人はかなり驚くでしょう。

英国では血液型の代わりに、人の性格を判断する目安に星座を使うことが多いです。占星術や星座は、日本でも知られていないわけではないので、すでに自分の星座をご存じの方もいるかもしれません。知らなければ、誕生日をネットで検索すればすぐにわかります。

十二宮一覽図には、夜空に見える星座に基づいた12の宮があります。それらはさらに、火、土、風、水の四つの自然界の要素に分類されます。

火の星座であるおひつじ座、しし座、いて座は、情熱的で活発とされています。土の星座であるおうし座、おとめ座、やぎ座は現実的で落ち着きがあります。風の星座であるふたご座、てんびん座、みずがめ座は知的で好奇心が強く、水の星座であるかに座、さそり座、うお座は直感的で感情的です。ネットで検索すれば、もっと多くのことがあるとわかります。

みなさんは血液型と星座についてどう思いますか? たぶんこうだと思われる性格の特徴は、自分にあてはまっていますか?

(訳 田端節子)